



HUOXIAN

【美】罗纳德·科斯勒（Ronald Kessler）著
阚萌萌 译

TEGONG

美国特工首次大尺度爆料 历任总统秘闻 和世界顶级安保系统
总统贴身保镖首次为世人还原一座活色生香的秘密白宫

火线特工

重庆出版集团 重庆出版社

HUOXIAN

【美】罗纳德·科斯勒 (Ronald Kessler) 著

阚萌萌 译

TEGONG

火线特工



重庆出版集团  重庆出版社

IN THE PRESIDENT'S SECRET SERVICE by Ronald Kessler

Copyright © 2009 by Ronald Kessler

All rights reserved.

Simplified Chinese Edition Copyright © 2010 Grand China Publishing House

This translation is published by arrangement with Crown Business, a division of Random House, Inc. through Andrew Nurnberg Associates International Limited.

All rights reserved.

No part of this publication may be used or reproduced in any manner whatever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

版贸核渝字(2010)第 004 号

图书在版编目(CIP)数据

火线特工 / (美) 科斯勒著; 阚萌萌译. — 重庆: 重庆出版社, 2013.12
ISBN 978-7-229-07266-7

I. ①火… II. ①科… ②阚… III. ①总统—保卫工作—美国—通俗读物
IV. ①D711.236-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 294329 号

火线特工

HUOXIAN TEGONG

[美] 罗纳德·科斯勒 著

阚萌萌 译

出版人: 罗小卫

策划: 中资海派·重庆出版集团科韵文化传播有限公司

执行策划: 黄河 桂林

责任编辑: 吴向阳 陈 婷

版式设计: 洪 菲

封面制作: 重庆出版集团艺术设计有限公司·黄杨



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆长江二路205号 邮政编码: 400016 <http://www.cqph.com>

重庆市圣立印刷有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-68809452

全国新华书店经销

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 15 字数: 230 千

2013年12月第1版 2013年12月第1次印刷

定价: 35.00 元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换; 023-68706683

本书中文简体字版通过 Grand China Publishing House (中资出版社) 授权重庆出版社在中国大陆地区出版并独家发行。未经出版者书面许可, 本书的任何部分不得以任何方式抄袭、节录或翻印。

版权所有 侵权必究



献给亲爱的帕姆、格雷格和瑞秋·科斯勒

帕姆、格雷格和瑞秋，你们是我生命中最重要的三个人。你们的爱、支持和鼓励是我前进的动力。你们是我永远的港湾，也是我永远的骄傲。谢谢你们一直以来的陪伴和陪伴。你们是我生命中最亮的光，照亮了我前行的道路。你们是我永远的挚友，也是我永远的家人。谢谢你们为我所做的一切，我会永远爱你们，陪伴你们，直到永远。

你们是我生命中最重要的人，你们的爱和支持是我前进的动力。你们是我永远的港湾，也是我永远的骄傲。谢谢你们一直以来的陪伴和陪伴。你们是我生命中最亮的光，照亮了我前行的道路。你们是我永远的挚友，也是我永远的家人。谢谢你们为我所做的一切，我会永远爱你们，陪伴你们，直到永远。

你们是我生命中最重要的人，你们的爱和支持是我前进的动力。你们是我永远的港湾，也是我永远的骄傲。谢谢你们一直以来的陪伴和陪伴。你们是我生命中最亮的光，照亮了我前行的道路。你们是我永远的挚友，也是我永远的家人。谢谢你们为我所做的一切，我会永远爱你们，陪伴你们，直到永远。

你们是我生命中最重要的人，你们的爱和支持是我前进的动力。你们是我永远的港湾，也是我永远的骄傲。谢谢你们一直以来的陪伴和陪伴。你们是我生命中最亮的光，照亮了我前行的道路。你们是我永远的挚友，也是我永远的家人。谢谢你们为我所做的一切，我会永远爱你们，陪伴你们，直到永远。



推荐序

谁在刺杀美式民主

2009年,以擅于描写政治题材著称的美国著名作家罗纳德·科斯勒推出了他的新书《火线特工》。印象里,罗纳德·科斯勒的著作此前只有两部引进到了中国,一本是《世界首富:阿德南·卡索吉传》,一本是《肯尼迪王朝》。这两本书基本囊括了其系列作品中最常见的元素:国家机器、权力人物、政治、权力机构和危机。在他迄今为止出版的18部著作中,这些元素一直贯穿始终。

作为《纽约时报》的畅销书作者,科斯勒从未写过一本小说,他的作品更类似于报告文学,通过大量的事实查证和一手访谈,抽丝剥茧地解析一桩桩政治秘闻。这种写作方式可能和他的记者生涯有关,科斯勒曾在《波士顿先驱报》、《华尔街日报》和《华盛顿邮报》担任调查记者,目前是新闻网站Newsmax的驻华盛顿首席记者。他的职业身份让他有大量机会深入一线,近距离观察形形色色的政治人物以及CIA、FBI等机构的运作方式,接触大量常人难以知晓的机密文件。从1985年开始,他的每一部作品面世都能引起轰动,其中《战时CIA》、《FBI秘史》、《莫斯科火车站》、《国会内幕》等著作均高居畅销榜榜首,《国会内幕》甚至在美国国会内部引起极大恐慌,因为书中用诸多事实揭露了国会的腐败和权力滥用,国会甚至专门召开会议讨论如何消除此书的影响。

整个20世纪90年代,科斯勒的作品都偏向于描写冷战时期的美国政治运作。2000年以后,特别是“9·11”事件之后,他的

作品更多地和美国的全球反恐行动联系在一起，这本《火线特工》也是这一写作思路的延续。

《大西洋月刊》曾统计过，在美国历史上，除第二任总统约翰·亚当斯之外，历任总统都曾遭遇过刺杀威胁。这并没有言过其实，在著名的美剧《白宫群英》中，制片人兼编剧阿隆·索金特意给马丁·辛扮演的民主党总统巴特勒安排了一场被刺杀的戏。在动笔之前，阿隆·索金曾犹豫不决，担心这一情节太过戏剧化。他就此征求剧组的顾问——前白宫新闻发言人迪迪·迈尔斯和前白宫幕僚长里昂·潘尼达的意见，两人回答他，这一点不戏剧化，总统每天都有可能遇到此事。

从林肯到肯尼迪再到里根，历任美国总统遇刺的背后都有不为人知的内幕和细节。它们往往被强行封锁，外人无从知晓，但并不妨碍人们对此的探究和猜想。以总统被刺为主题的小说和影视作品为数众多，如《刺杀肯尼迪》、《24小时》、《火线》等，但大多建立在想象上。《火线特工》是此类题材的第一部纪实性作品，只有科斯勒这样的资深记者才能让当事人娓娓道来，还原那些鲜活和真实的细节。作为本书的主角，美国总统、白宫、特勤局特工都在科斯勒的笔下脱去神秘的外衣，读者可以在100余名火线特工的现身说法下深入白宫西厢，了解这里曾经发生过而又不为人知的故事。这些故事往往比虚构作品更加充满戏剧性。

科斯勒的作品从来就不是单纯的政史秘闻，他一直为每一本作品寻找它在当下的意义。从托马斯·杰斐逊倡导《权利法案》开始，美国的人权保障和民主制度基本成形，美国总统也随之成为美国人的民主象征。科斯勒动笔写作本书是2006年，那一年正是美国民主遭遇重大挫折的时候，但让民主遇挫的恰恰是美国总统——布什政府颁布《爱国者法案》、划定“言论自由区”（公民不得在总统所到之处示威）等举措让民主制度和人权陷入极大的倒退当中，连“三权分立”都一度受到冲击。科斯勒试图借本书告知读者，美国民主如同历任总统一样，一直都和危机如影随形，能够发展到今天，实属不易，事实上它面临的威胁比美国总统的更多。

胡尧熙

《新周刊》主任编辑



倾力推荐

人类社会结构中最顶层人物的生活细节，在历史各个时代一直为各阶层市民所津津乐道，当今也不例外。罗纳德·科斯勒作为《纽约时报》畅销书作家，选择总统的秘闻这一点来满足大众的窥视欲，无疑是聪明绝顶的。

——《中国图书商报·中国阅读周刊》主编 张维特

小布什执政时期，为了提高曝光率，特勤局局长苏利文打破了特勤局多年来的绝对沉默政策，这可让《火线特工》作者罗纳德·科斯勒一饱耳福，有100多位现任和前任特工开口向他讲述“背后的故事”。但是，科斯勒并没有运用这些信息写出一本严肃的书籍，相反，书中全是特工们肚子里关于历任总统最有料的八卦消息，令读者大呼过瘾！

——《华盛顿邮报》

在《火线特工》这本出色的曝光式作品中，罗纳德·科斯勒刺探了联邦特工任务背后的秘密和被特勤局保护的VIP人物的惊天秘闻。整本书语言诙谐轻松，文笔生动活泼，更重要的是——见解深刻。

——《今日美国》

《火线特工》这本书太棒了，我用了两天时间，一口气就把它读完了。要知道，在这本书问世之前，你所读到的所有文字可都

是绝密信息。

——读者 迈克·P.

我曾在特勤局工作过 12 年，作为特工这个特殊群体中的一员，我对《火线特工》中的总统秘闻也略知一二。这本书实在是精彩，内容翔实，很有代入感和阅读的快乐，对广大政史爱好者来说，确实是一场饕餮的文字盛宴。

——读者 厄尔·R. 克拉奇

《火线特工》确实很精彩，我在杂志上看到介绍之后，立马购买了本书。可读完之后，我有点愤怒，科斯勒对美国安保系统的描写太过细致了，奥巴马很可能因为这本书被谋杀！

——读者 雪莉·R. 弗洛里安

在这本酣畅淋漓的书中，科斯勒赢得了特工们的信任，让他们抖出众多白宫秘闻。如果你是个政史秘闻爱好者，那就绝对不要错过《火线特工》这本“爽快”的好书。

——读者 威廉·G. 斯特劳布



前言

胜利的一刻终于到来了！

新任总统和第一夫人在万众瞩目下，微笑着向民众问好，人群中的每一双眼睛都在注视着他们。当然，也有人从不关注他们。那就是保护在总统身旁，和他们一起走过宾夕法尼亚大道，进驻总统府的“黑衣人”。他们总是高度紧张地观察着人群的动向。

即便气温只有零下2摄氏度，特工们也从不系上西服扣子。他们的双手总是看似放松地交叉在胸前，事实上却总是保持着高度警惕，在任何情况下，都能以迅雷不及掩耳之势伸到西服内的枪夹，拔出西格绍尔 P229 手枪，展开紧急安保行动。电视上经常会播放这样的镜头：一列长长的车队正缓缓前行，当然，总统阁下就坐在其中的某一辆里。有时，镜头中会闪过这样的身影：在建筑物顶端随时待命的反狙击精英，他们无声地观察着眼下发生的一切。然而，我们能看到的这些镜头，仅仅是秘密策划了几个月的安保措施的冰山一角而已。

当新任总统奥巴马和夫人米歇尔踏出他们的座驾——那辆被称为“猛兽”（the Beast）的豪华轿车时，特勤局反突袭小组早已在那秘密等候多时。他们全副武装，配备着全自动斯通纳 SR-16 步枪和闪光弹，以防任何异常情况的发生。

这些表情冷峻的特工们不会放过任何一丝异常现象。他们时刻警惕着，试图透过表象看到一个事件甚至一个场景背后隐藏着惊天阴谋。由于特工们都曾宣誓对所见所闻高度保密，所以选民们几乎不可能从他们口中了解到那些高高在上的大人物（总统、

副总统、总统候选人和内阁官员们)生活中的真面目。如同一位前特工所说:“要是选民们知道了实情,他们可就会‘惊声尖叫’了!”

众所周知,特工随时随地都会面临危险,他们可是要替总统挡子弹的!然而,有时候特勤局的某些行动反而会给安保工作带来更多危险,而这些看似微小的失误很可能造成无法挽回的严重后果——暗杀。

C 目 录

CONTENTS

推 荐 序	谁在刺杀美式民主	II
倾力推荐	IV	
前 言	VI	
第 1 章	监 督 杜鲁门楼下发生的激烈枪战	1
第 2 章	长枪骑兵 好色的肯尼迪自寻死路	9
第 3 章	志愿者 声色犬马约翰逊	15
第 4 章	总统们面临的生死威胁	21
第 5 章	探照灯 总统们不为人知的另一面	29
第 6 章	达 罗 火线特工身边的一流警犬	37
第 7 章	万能钥匙 小气鬼福特逃过多次暗杀	45
第 8 章	皇 冠 白宫深深深几许	51
第 9 章	豺 狼 通力协作，火拼暴徒	57
第10章	执 事 像做演员那样做总统的卡特	63
第11章	驿站马车 神秘的总统车队	71
第12章	生牛皮 平易近人的里根逃过多次暗杀	77
第13章	彩 虹 里根夫人有点冷	83
第14章	霍根巷 特工训练场实录	89

第 15 章	“我忘了躲开” 里根在鬼门关逛了一圈	95
第 16 章	看好戏 特工和头头们打起来了	105
第 17 章	树 狼 温和体贴的老布什夫妇	113
第 18 章	免老布什一死的神奇通灵预感	121
第 19 章	鹰 克林顿爱迟到, 希拉里是悍妇	127
第 20 章	削减开支 捉襟见肘的特勤局举步维艰	133
第 21 章	总统定位器 克林顿深陷桃色新闻	141
第 22 章	关闭探测器 华莱士血溅竞选现场	149
第 23 章	开拓者 搞怪天才小布什	157
第 24 章	压缩开支 表面风光的特勤局	163
第 25 章	绿松石和闪烁 第一家庭的孩子们	169
第 26 章	垂钓者 被随意使唤的特工	177
第 27 章	叛 徒 力不从心的安保系统	185
第 28 章	一颗扔向小布什的手榴弹	195
第 29 章	虚报数据 黔驴技穷的特勤局	201
第 30 章	谁将刺杀奥巴马	229

后 记 215

特勤局大事记 218

致 谢 222

罗纳德·科斯勒作品名录 224

第1章

监 督

杜鲁门楼下发生的激烈枪战

STATE OF THE UNION

在就任总统之前，亚伯拉罕·林肯就已经是绑架和暗杀的重点对象。在漫长的内战过程中，他收到过无数的像雪片一样的恐吓信。然而，这位勇敢的总统像许多为自己的祖国服务过的总统一样，置个人安危于度外。林肯先生拒绝他忠实的伙伴为他安排特别的保护措施，也拒绝动用警察和军队实施个人安保。内战快结束时，他终于同意由四位华盛顿警官担任他的保镖，负责他日常的安全保卫工作。

1865年4月14日，约翰·威尔克斯·布斯，一个狂热的南方联盟支持者得到消息：那一晚林肯将出席观看在福特剧院上演的一出戏剧。那天当班的保镖是华盛顿警署的帕特里曼·约翰·F. 帕克警官。他本来应该全程守在总统的包厢门口，结果他居然先是溜达着去看了看表演，然后又跑到附近的一间酒吧喝酒去了！由于帕克的玩忽职守，林肯，如同一个平民，没有任何的保护措施。

就在晚上10点多，布斯找到了林肯所在的包厢，溜了进去，一枪打中了正坐着看戏的总统的后脑。第二天早晨，林肯去世了。

经过了这场血的教训后，对总统的安保措施仍存在很多漏洞。内战结束后的最初一段时间内，由美国陆军部派出了一些士兵保护白宫。在一些特殊场合，华盛顿警署也会派出警力帮忙维护秩序和疏散人群。但是在这时期，被派到总统身边执行保卫任务的警官由林肯在位时期的4个减少到3个。这些警官的唯一使命就是保卫白宫，可是，他们并没有为此接受过任何特殊训练。

于是，1881年7月2日清晨的华盛顿，在巴尔的摩和波多马克河火车站，詹姆斯·A. 加菲尔德总统在无人保护的情况下走进了一间候车室。查尔斯·J.

古提奥从人群中冲出来，先是射中了总统的手臂，而后又在总统的后背留下了致命的一颗子弹。被捕后，古提奥表示他这样做是因为总统拒绝了自己提出的出任美国驻欧洲领事的请求，怀恨在心，所以才伺机报复。

电话的发明者，著名发明家亚历山大·格雷厄姆·贝尔尝试运用他发明的“感应平衡电子探测器”来找到总统背部的子弹。但是由于这个仪器还在试验阶段，尝试失败了。更不幸的是，其他的治疗方法也都没成功。1881年9月19日，加菲尔德因伤重不治身亡。

就在这场震惊全国的暗杀之后，对于接任总统切斯特·A·亚瑟的保护措施仍然没有任何实质性的改进，对于加强总统的安保力度还是存在阻力。这都是由于一个持续了多年，依旧困扰着人们的问题的存在：如何在全面保护国家领导人安全的同时又能保证他们还能够亲近大众呢？

实际上，在加菲尔德暗杀事件后，《纽约论坛报》表示反对增强总统安保力度，其中一篇文章称，美国人不希望自己的总统成为“办公室的奴隶，规章和束缚的囚徒”。

这个存在于政治公开化和领袖安全度之间的冲突，可以回溯到白宫当初的设计理念上去。就像皮埃尔·朗方最初提出并得到乔治·华盛顿批准的那样，白宫要成为一个“总统专属之地”。这个设想中的白宫比我们现在看到的白宫大5倍。以托马斯·杰弗逊为首的共和党指斥联邦党的这项提案背离了民主。批评家们谴责这种朝臣和卫兵簇拥着总统的做法是英国君主制的表现。

为打破僵局，杰弗逊向华盛顿总统提议，在全国范围内征集总统府建造方案。华盛顿赞成了这个建议，并最终采用了建筑师詹姆斯·霍本的设计。总统府于1792年10月13日奠基，1797年外墙被粉刷为白色，人们从此便称之为“白宫”。

鉴于开放性与安全性之间的突出矛盾，特勤局只是在后来才想到要把保护总统纳入其职责范围的做法也就不足为奇了。1865年7月5日，刚成立的特勤局是财政部的一个下属部门，其职责是追捕假币制造者。当时的美国，每个州都有自己的货币，分别由1600家银行印制，流通中的货币有1/3都是伪造的。普通民众都不知道自己的钱应该长成什么样子。

极具讽刺意味的是，亚伯拉罕·林肯生前最后一次职权行为就是批准



了成立特勤局的法案。第一任负责人是参加过美墨战争的老兵威廉·P.伍德，他是当时的陆军部长埃德温·斯坦顿的朋友，同时也是旧国会监狱的典狱长。

特勤局的第一批追捕目标之一是威廉·E.布罗克韦。他伪造的千元面值国库券达到了乱真的程度，连财政部都赎买了他的75张假券。伍德亲自出马，一直追踪到布罗克韦化名隐居的纽约，并把这位“假币之王”送进了监狱。

到1867年，特勤局基本上已经成功地把假币猖獗的势头打压下去，同时也收获了来自媒体的赞誉。

“那些职业罪犯对特勤局真是闻风丧胆，”《费城电讯报》写道，“特工的追捕行动是无情的，他们真正做到了活要抓人，死要见尸。”

由于特勤局的突出成绩，国会开始委派他们执行更多的案件调查工作，比如针对政府的欺诈活动。1894年，特勤局调查了一起企图暗杀总统格罗弗·克利夫兰的阴谋，这起阴谋的策划者来自科罗拉多州，被称为“西部赌徒、无政府主义者或暴徒”。在紧急情况下，特勤局越权特派了两名调查此案的特工去保护克利夫兰。在那段时间里，这两名特工都驾着一辆轻便马车跟在总统的大马车后面。一些政敌针对此种做法抨击了总统，结果克利夫兰要求撤掉特工们的保护。

可是接下来，写给总统的恐吓信的数量不断增加，克利夫兰夫人出于安全考虑最终说服了他在白宫增加警备力量，负责安保工作的警员从3名增加到27名。1894年，特勤局开始在非正式场合保护总统，包括负责总统出行时的安保工作。

可是这种改善并不能对下一位总统威廉·麦金利的不幸经历产生实质性影响。与林肯和加菲尔德不同的是，被里昂·F.乔尔戈什射杀时，麦金利身边毕竟还是有护卫的。那天是1901年9月6日，麦金利出席了泛美博览会组织者设在纽约州水牛城寺庙音乐厅的招待宴会。数不清的市民像潮水般涌来，他们站在长长的警察和士兵围成的两排人墙后面，试图同总统握手。当28岁的无政府主义者乔尔戈什混进人群中靠近总统，并用那把藏在手帕里的手枪向麦金利连发两枪时，2名特工就站在离总统不到3英尺远的地方。凶手射中了麦金利的胸部和胃部。8天后，总统因血液中毒去世。

然而，直到第二年，也就是1902年，特勤局才正式担负起保护总统的

职责。但仍然没有得到成文法律的授权。从1906年开始，国会才开始为特勤局的总统保卫职责进行专项财政拨款，但也只是作为年度独立杂项支出的一部分而已。

随着保卫措施的进一步加强，西奥多·罗斯福总统给参议员亨利·卡波特·洛奇写了一封信，在信中他是这样评价特勤局的，“真是扎在肉上的一根小刺，”他写道，“他们是我抵挡侵犯和排除危险的重要力量。可是，我就不信这些所谓的侵犯能把我给怎么样。即便真有危险，就像林肯说过的一样，‘总统要住在笼子里才能安全，可那地方根本就没法工作’。”

历史上，许多暗杀总统的行动并未成功。例如，1835年1月30日针对安德鲁·杰克逊总统的暗杀、1912年10月14日针对西奥多·罗斯福总统的暗杀和1933年2月15日针对还没有宣誓就职的富兰克林·D. 罗斯福的暗杀。即便国会提出了关于将暗杀总统定性为犯罪的审议法案，可是立法部门却迟迟没有行动。白天，普通民众可以在白宫闲庭漫步。事实上，在白宫刚刚开始对公众开放时，就有一个发狂的男人在里面游荡并声称要杀死当时的总统约翰·亚当斯。而亚当斯的解决方式是：把这位先生请进他的办公室聊了聊，不费一兵一卒地熄灭了这愤怒的火苗。

终于，在特勤局的坚持下，白宫于二战时期第一次取消了向公众的开放。一般人要想进入白宫需要提前申请。那时，国会正式通过了组建白宫警察的决议。这些警察的职责就是保卫白宫建筑群和周围场地。1930年，白宫警察队改名为“制服特工队”，成为特勤局的一部分。这个警察组织现在被称为“白宫特警队”。正如其名字所表达的，这个队伍里的警员们工作时都是穿着制服的。

与白宫特警队不同，特勤局其他特工们穿的是西装。他们的职责是保卫总统和副总统两家人的人身安全，与此同时，他们也要负责保护卸任的前总统、总统候选人和来访的各国元首。当然，在一些具有重要意义的特殊场合，比如总统的就职典礼、奥运会和总统提名大会上，人们也会发现他们的身影。

二战结束时，保护总统的特工人数增加到37名。这种提高警戒性的行为，收到了很好的效果。1950年11月1日下午2点20分，两名波多黎各民族主义者试图冲进布莱尔国宾馆，行刺住在那里的哈利·S. 杜鲁门总统。